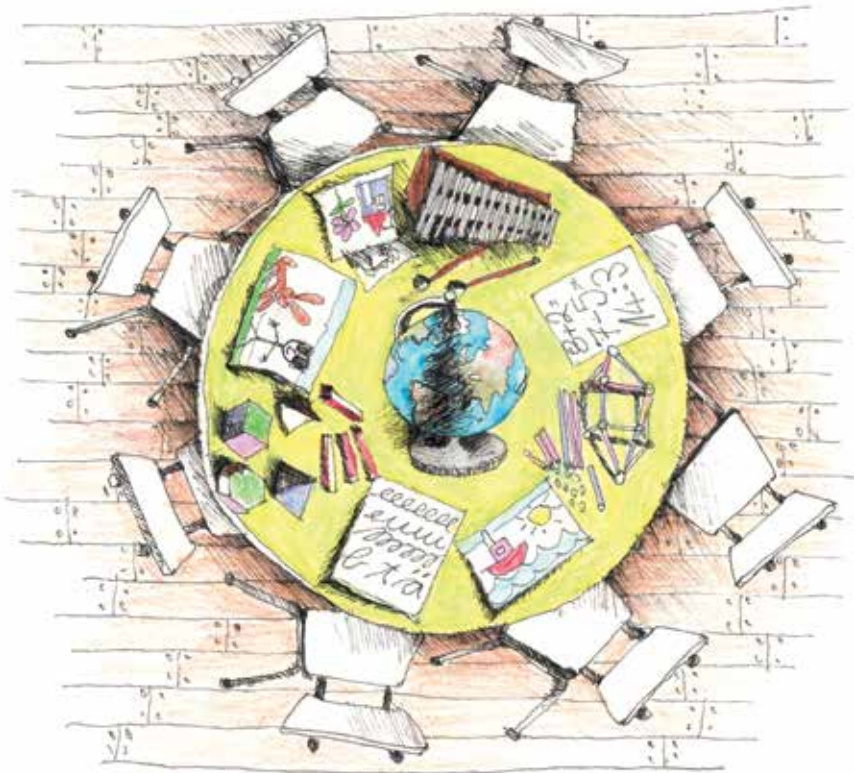




# المدرسة والتعليم في ألمانيا



دليل نصائح للوالدين اللاجئين وللوالدين الذين وصلوا حديثاً إلى ألمانيا

نشر من قبل:

تم الدعم من قبل:



# Impressum

MiMi – Schule und Bildung

## Herausgeber:

Ethno-Medizinisches Zentrum e.V.  
Königstraße 6, 30175 Hannover

## Konzeption, Inhalt, Erstellung:

Duale Hochschule Baden-Württemberg  
Villingen-Schwenningen (DHBW) – Institut für Transkulturelle Gesundheitsforschung  
Ethno-Medizinisches Zentrum e.V. (EMZ e.V.) – MiMi Integrationslabor Berlin

**Förderung:** Beauftragte der Bundesregierung für Migration, Flüchtlinge und Integration

**Projektleitung:** Ramazan Salman (EMZ e.V.), Prof. Dr. Dr. Jan Ilhan Kizilhan (DHBW)

**Redaktion:** Claudia Klett (DHBW), Anne Rosenberg (Projektkoordinatorin), Anette Metzger, Ramazan Salman, Soner Tuna, Ali Türk, Dr. Dursun Tan, Mustafa Yalcinkaya, Lütfi Salman, Miray Salman, Lajos Fischer, Bernd Neubauer, Prof. Dr. Jan Ilhan Kizilhan

**Layout und Satz:** eindruck.net, 30175 Hannover

**Illustrationen:** deanhills.com, 55130 Mainz

**Übersetzung:** Dolmetscherdienst – Ethno-Medizinisches Zentrum e.V.

Alle Rechte vorbehalten. Das Werk ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwendung in anderen als den gesetzlich zugelassenen Fällen bedarf deshalb der vorherigen schriftlichen Genehmigung durch den Herausgeber.

Diese Publikation können Sie jederzeit über die Webseiten „[www.mimi-gegen-gewalt.de](http://www.mimi-gegen-gewalt.de)“ oder „[www.bildung-und-schule.info](http://www.bildung-und-schule.info)“ in folgenden Sprachen anfordern: Arabisch, Deutsch, Englisch, Farsi, Französisch, Italienisch, Kurdisch, Polnisch, Rumänisch, Russisch, Serbisch/Bosnisch/Kroatisch, Spanisch und Türkisch.

1. Auflage · Stand: Dezember 2021

تمت كتابة هذا النص بلغة سهلة. وهو يتوجه - مع اختصارات - وفقاً لقواعد شبكة التواصل للغة السهلة. وبناءً على استخدام اللغة السهلة يتم في هذا النص التخلي عن طريقة الكتابة المناسبة للمساواة بين الجنسين. وكل وصف للأشخاص يصلح بنفس المستوى لكل الأجناس. وشكل اللغة المختصر له أسباب متعلقة بتحرير النص فقط ولا يحتوي على أي تقييم.

أعزائي الوالدين والأوصياء التربويين القانونيين.

زمن المدرسة هو وقت مهم في حياة الأطفال والشباب الناشئين . ويُطَبِّع الأطفال في حياتهم. وهذا يعني: تكون الخبرات في المدرسة مهمة أيضاً للأطفال وللحياة فيما بعد. ولهذا يحتاج الأطفال والشباب الناشئين في هذا الوقت إلى دعم خاص.

ويقدم لكم دليل النصائح هذا نظرة عن الأسس القانونية عن موضوع المدرسة والتعليم في ألمانيا.

وتتعرفون على النظام المدرسي: أشكال المدارس المتنوعة، ومنهج التعليم ومراحل إنهاء التعليم.

وتعلمون عن أية أشياء يجب عليكم أن تنتبهوا لها كوالدين أو كأوصياء تربويين أثناء الدوام المدرسي أو أثناء التعليم المهني المدرسي لأطفالكم.

وتحصلون على نصائح من أجل الانطلاق الجيد لأطفالكم في المدرسة أو أثناء التعليم المهني.

ويكون لقاء محادثة استشارية مساعداً جداً في كثير من الأسئلة الشخصية حول الانتساب إلى المدرسة أو أثناء الدوام المدرسي . ولا ينبغي على دليل النصائح هذا أن يعوض عن لقاء المحادثة الشخصي وينبغي على دليل النصائح أن يتواسط لكم بالمعلومات الأساسية عن المدرسة والتعليم المهني المدرسي في ألمانيا. من أجل سعادة طفلكم.

استغلوا العروض من أجل الاستشارة. تحدثوا مع الأشخاص المسؤولين عن الاستشارة بالقرب من مكان سكنكم.

# 1. أسس قانونية

ويكون لدى الأطفال الحق في زيارة المدرسة والدوام فيها. ويكون هذا الحق غير مرتبط بإذن الإقامة.

ويستمر الالتزام بدوام مدرسي في ألمانيا في المعتاد 12 عاماً. ويتفرع إلى الالتزام بدوام مدرسي كامل والالتزام بمهنة مدرسية، ويسمى أيضاً الالتزام بدوام مدرسي جزئي. ويمكن في حالات نادرة اختصار الالتزام بدوام مدرسي.

## الالتزام بدوام مدرسي كامل

يبدأ الالتزام بدوام مدرسي كامل مع بداية التسجيل في المدرسة، ويكون عادة في سن الـ 6 سنوات من العمر. وينتهي بعد اتمام الدوام لـ 9 أو 10 سنوات مدرسية. ويكون هذا مختلفاً وفقاً لكل ولاية اتحادية. ويكون الفتيان والفتيات قد بلغوا عادة الـ 15 أو الـ 16 عاماً من عمرهم.

## من يُسمح له في ألمانيا بالتعلم في المدرسة؟

إن الوصول إلى التعليم هو حق إنساني. وهذا يعني: يكون لدى كل إنسان الحق بالتعلم في المدرسة. ويوجد هذا فعلاً في الميثاق العام لحقوق الإنسان الصادر عن الأمم المتحدة (UN) في عام 1948: لدى كل الناس الحق بالتعلم. سواءً من أين أتى الناس. أو أين يقيمون. وينطبق هذا على ألمانيا أيضاً.

## هل يجب على الأطفال الدوام في المدرسة؟

نعم. يوجد في ألمانيا إلزام بدوام مدرسي كامل. وهذا يعني: يجب على الأطفال الدوام والتعلم في المدرسة. وينطبق هذا الإلزام على كل الأطفال في ألمانيا. وينطبق سوية على الفتيان والفتيات.

ويبدأ الإلزام بدوام مدرسي كامل للأطفال اللاجئين الذين لديهم إذن إقامة في الأحوال العادية مع بداية الانتقال من مؤسسة استقبال اللاجئين الأولى. وتحدث هذه الحالة بعد ثلاثة أشهر كحد أقصى. ومؤسسة استقبال اللاجئين الأولى هي مكان إيواء يسكن فيه اللاجئين بعد قدومهم كأول شيء.

## الالتزام بدوام مدرسي مهني

يجب على الشباب الناشئين الذين يبدأون بالتعليم المهني المدرسي بعد الصف الـ 9 أو الـ 10 أن يشاركوا بشكل منظم في حصص التدريس في مدرسة مهنية «Berufs-Schule». ويطبق عليهم الإلتزام بدوام تعليم مهني مدرسي. ويستمر الدوام المدرسي في المدرسة المهنية عادة لـ 3 سنوات وينتهي بشهادة إنهاء التعليم المهني المدرسي.

ولا يطبق الإلتزام بدوام مدرسي مهني على الشباب الناشئين الذين يزورون مدرسة أخرى. ويمكن أن تكون المدارس الأخرى على سبيل المثال: المدرسة الثانوية العامة «Gymnasium»، أو المدرسة المهنية المختصة «Berufs-Fachschule، BFS»، أو الجامعة «Hochschule». لكن ينطبق هذا على التلاميذ أيضاً: ينتهي الإلتزام بدوام مدرسي فقط بعد 12 عاماً.

ويجب على بعض الشباب الناشئين أن يداوموا في عروض تدريس التحضير للمهنة في المدارس المهنية. ويطبق هذا على الشباب الناشئين الذين

- لا يستطيعوا البدء في تعليم مهني مدرسي،
- لا يزوروا مدرسة أخرى،
- لم يتجاوزوا بعد سناً معيناً من عمرهم.

ويتواجد الدوام المدرسي في المدرسة المهنية عادة لمرة واحدة أسبوعياً أو لعدة أسابيع في السنة كجزء كامل. ويتعلق هذا بنوع التعليم المهني المدرسي. ويتعلم الشباب الناشئين في بقية الوقت المهنة بشكل عملي في مؤسسة التعليم المهني التي يعملون بها.

يكون لدى كل الأطفال والشباب الناشئين في ألمانيا الحق بالتعليم. ويطبق الإلتزام بدوام مدرسي كامل على الأطفال بدءاً من سن الـ 6 سنوات تقريباً. ويكون التدريس في المدرسة مجاني.

والتعليم شرط مهم لحياة نشطة في المجتمع. ويتعلم الأطفال والشباب الناشئين اللغة الألمانية في المدرسة. لكن يتعلمون أيضاً الأساسات لمهنة فيما بعد.

وتكون المدرسة مكاناً مهماً للأطفال. ويعملون هناك بشكل جماعي على اكتساب الخبرات. وتقدم المدرسة للأطفال سندا في الحياة اليومية. ويكون هذا مهم بشكل خاص للأطفال الذين حضروا حديثاً إلى ألمانيا.

## 2. أية أشكال مدارس وأية مناهج تعليم توجد في ألمانيا؟

ويداوم كل الأطفال في السنوات الـ 4 الأولى في المدرسة الابتدائية (المدرسة الأساسية «Grund-schule»).

ويكون الدوام 6 سنوات في الولاياتين الاتحاديتين برلين وبراندنبورغ.

ويقوي التعلم الجماعي في المدرسة الابتدائية التصرف الاجتماعي. ويصف التصرف الاجتماعي كيف يتعامل الناس مع بعضهم البعض. وينبغي قدر الإمكان أن يكون لدى كل الأطفال نفس الفرص للحصول بنجاح على مرحلة إنهاء التعليم المدرسي.

ولا يمكن للوالدين أن يختاروا بخرية المدرسة الابتدائية لطفلم. ويحصل الأطفال عادة على مكان مدرسي مخصص لهم في مدرسة ابتدائية. وتكون المدرسة قريبة قدر الإمكان من مكان سكن الوالدين.

ويتعلم الأطفال في المدرسة الابتدائية الحساب، والقراءة، والكتابة. وعدادا عن ذلك يتعلمون معارف أساسية أخرى. على سبيل المثال عن الطبيعة وتاريخ المنطقة التي يعيشون فيها.

النظام المدرسي الألماني مقسم إلى 3 مستويات: المرحلة الأساسية «Primar-Stufe»، والمرحلة المتوسطة الأولى «Sekundar-Stufe I» والمرحلة المتوسطة الثانية «Sekundar-Stufe II».

ويوجد في المراحل الفردية أشكال مدارس مع مناهج تعليم متنوعة. ويشير مناهج التعليم إلى التعليم المدرسي، الذي يؤدي إلى الحصول على شهادة إنهاء تعليم مدرسي معين.

وتنظم الولايات الاتحادية بمفردها التعليم المدرسي في ألمانيا. ولذلك يمكن في بعض الولايات الاتحادية بمفردها وجود تسميات أو مستويات قانونية مختلفة لها.

**المدرسة الابتدائية**  
«Grund-Schule»  
«Primar-Stufe»). في الحالات العادية من سن الـ 6 إلى الـ 10 سنوات

تسمى المدرسة الابتدائية بمرحلة البداية «Primar-Stufe» أيضاً، (كلمة «primar» تعني: بداية).

ويتم أيضاً تدريس القدرات العملية. على سبيل المثال: كيف يتصرف المرء أثناء حركة سير المرور. أو أثناء السباحة.

ويتعلم الأطفال في الصف القدرات الاجتماعية أيضاً. وهذا يساعدهم في التلاقي مع الآخرين.

### المرحلة المتوسطة

«Mittlere Stufe»،

«Sekundar-Stufe I».

عادة من سن الـ 10/9 إلى الـ 16/15 سنة

تسمى المرحلة المتوسطة أيضاً بالمرحلة الثانوية I «Sekundar-Stufe»، (كلمة «Sekundar» تعني: في المكان الثاني).

ويوجد للمرحلة المتوسطة مناهج تعليم مختلفة. وتتناسب مناهج التعليم مع اهتمامات وقدرات الطلاب والطالبات.

والـ 3 مناهج التعليم الأساسية هي:

• المدرسة الأساسية

«Haupt-Schule».

• المدرسة المتوسطة العملية

«Real-Schule».

• المدرسة الثانوية العامة

«Gymnasium».

ويتم تقديم مناهج التعليم هذه في بعض الولايات الاتحادية بمفردها بأشكال مدرسية متنوعة.

وتوجد أشكال مدرسية مختصة بمناهج تعليم واحد. على سبيل المثال: المدرسة الأساسية «Haupt-Schule» (أو المدرسة الإعدادية «Mittel-Schule»)، والمدرسة المتوسطة العملية «Real-Schule»، والمدرسة الثانوية العامة «Gymnasium».

وتوجد أشكال مدارس تشمل كلاً مناهج التعليم للمدرسة الأساسية «Haupt-Schule» وللمدرسة المتوسطة العملية «Real-Schule»: على سبيل المثال: المدارس العامة العملية «Werk-Real-Schulen» في ولاية بادن. فورتمبيرغ.

وتوجد بعض أشكال المدارس التي تشمل كل الـ 3 مناهج التعليم. على سبيل المثال: المدرسة الشاملة «Gesamt-Schule. GS»، والمدرسة المشتركة «Gemeinschafts-Schule»، والمدرسة العليا «Ober-Schule»، ومدرسة الحي «Stadtteil-Schule».

ويتم في هذه المدارس بدايةً متابعة تدريس الطلاب والطالبات بشكل جماعي. ويتم توزيعهم حسب مناهج التعليم في وقت متأخر. أو في بعض المواد فقط. ويبقى في هذه المدارس وقت أكثر لاختيار مرحلة إنهاء التعليم المدرسي. ويتم هنا دعم الطلاب والطالبات عن طريق

2 للتعلم: الشركة لتعلم المعرفة العملية  
والمدرسة المهنية. ويتم في المدرسة  
المهنية تعلم المعرفة النظرية التي تكون  
مهمة للتعليم المهني المدرسي. وعدا عن  
ذلك تُدرّس مواد مثل الرياضيات، واللغة  
الألمانية، والإنجليزية.

وينتهي منهاج التعليم في المدرسة  
الأساسية عادة بعد إتمام الصف الـ 9 بإنهاء  
التعليم المدرسي الأساسي  
«Haupt-Schul-Abschluss». ويكون  
عمر الشباب الناشئين عندئذ غالبا 15  
عاما.

ويُسمى إنهاء التعليم المدرسي في بعض  
الولايات الاتحادية بشكل مغاير أيضا. على

عروض خاصة. ويكون هنا التعليم الجماعي  
والاجتماعي ذو أهمية مميزة.

**منهاج التعليم للمدرسة الأساسية**  
«Haupt-Schule» (Mittel-Schule)  
يتم في منهاج التعليم في المدرسة الأساسية  
«Haupt-Schule» تعميق المعرفة

المكتسبة في المدرسة الابتدائية. ويتم قبل  
كل شيء التواسط بالقدرات العملية.

والهدف هو التحضير لاختيار المهنة وللتعلم  
المهني المدرسي المزدوج. ويتم اكتساب  
علم المهن في ألمانيا في التعليم المهني  
المدرسي المزدوج  
«duale Berufs-Ausbildung».  
وكلمة مزدوج تعني أنه يوجد مكانين





سبيل المثال: بلوغ مرحلة التعليم المهني السهلة  
«Einfache Berufsbildungs-Reife»  
أو مرحلة إنهاء المدرسة الإعدادية  
«Abschluss der Mittel-Schule».

### إمكانيات فيما بعد:

تؤهل مرحلة إنهاء المدرسة العادية في المدرسة الأساسية للدخول إلى التعليم المهني المدرسي المزدوج.

وتكون فرص الحصول على مكان تدريب مهني في بعض المهن بشكل خاص جيدة. وهذه المهن هي:

• مهن في مجال علم الآليات (ميكانيكا).  
على سبيل المثال: مختصين في صناعة المعادن.

• مهن في مجال قطاع المطاعم. على سبيل المثال: كادر مختص في مهنة الضيافة.

• مهن في مجال الإنتاج والعمل اليدوي. على سبيل المثال: نجّار أو حلاق.

• مهن في مجال اقتصاد البناء.

ويمكن لمن يكون لديه شهادة إنهاء تعليم مدرسي جيدة أن يدرس في الصف الـ 10 أيضا أو يدرس في مدرسة مهنية مكتملة

«weiterführende berufliche

Schule». على سبيل المثال: مدرسة مهنية مختصة.

والمدارس المهنية المختصة (باختصار: BFS) هي مدارس ذات دوام كامل. ويكون الشرط للدراسة في المدارس المهنية المختصة الحصول على مرحلة إنهاء التعليم المدرسي الأساسي أو مرحلة إنهاء التعليم المدرسي المتوسطة.

وتقدم المدارس المهنية المختصة طرق تعليم متنوعة. على سبيل المثال: التعليم المهني الأساسي  
«berufliche Grund-Bildung»

والحصول على بلوغ مرحلة التعليم الاختصاصي (مرحلة إنهاء التعليم المدرسي المتوسطة

«Mittlerer Bildungs-Abschluss»  
أو شهادة إنهاء تعليم مهني (مدرسي) معترف بها رسمياً.

### منهاج التعليم للمدرسة المتوسطة العملية (Real-Schule)

يتعلم الشباب الناشئين في منهاج التعليم للمدرسة المتوسطة العملية محتويات نظرية أكثر من منهاج التعليم في المدرسة الأساسية. ويتم تعلم المحتويات النظرية بشكل أقوى عن طريق التفكير. وأقل من طريق الخبرة. لكن يكتسب الطلاب والطالبات في المدرسة المتوسطة العملية أيضاً القدرات العملية.

وتؤهل أيضاً للوصول إلى تعليم المهني  
المدرسي.

ويمكن ضمن شروط معينة الحصول على  
شهادة إتمام المدرسة المتوسطة العملية  
الموسعة «erweiterter Realschul-  
Abschluss». على سبيل المثال: عندما  
يحصل الطلاب على علامات جيدة. عندئذ  
يستطيعون التعلم في المدارس المكتملة  
«weiterführende Schulen».

ويمكن هناك الحصول على شهادة التأهيل  
للدراسة في التعليم الجامعي المختص أو  
شهادة التأهيل العام للدراسة الجامعية  
المرتبطة بالاختصاص أو شهادة التأهيل العام  
للدراسة الجامعية. وتمكن هذه الشهادات  
من الوصول إلى الدراسة الجامعية.

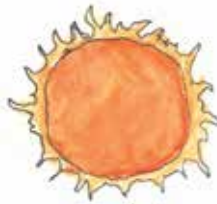
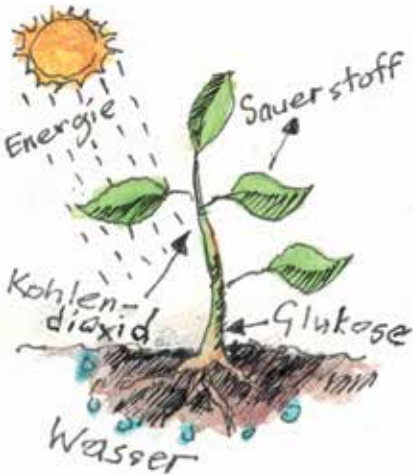
وينبغي على مناهج التعليم للمدرسة  
المتوسطة العملية أن يؤهل الطلاب  
والطالبات للتعليم المهني المدرسي أو  
للتعلم في مدرسة مكتملة.

وينتهي مناهج التعليم للمدرسة المتوسطة  
العملية عادة بعد إنهاء الصف الـ 10 مع  
الحصول على مرحلة إنهاء التعليم  
المدرسي المتوسطة  
«Mittlerer Bildungs-Abschluss».

ويسمى إنهاء التعليم هذا بمرحلة التعليم  
للمدرسة المتوسطة العملية، «Real-Schul-  
Abschluss» كذلك أو بلوغ مرحلة التعليم  
المدرسي المتوسطة «Mittlere Reife».  
ويكون الشباب الناشئين قد بلغوا في  
الحالات العادية سن الـ 16 عاماً.

### إمكانيات فيما بعد:

تؤهل مرحلة إنهاء التعليم المدرسي المتوسط  
للوصول إلى كل مهنة التعليم المهني  
المدرسي المزدوج تقريباً.



ويكون عمر الشباب الناشئين عندئذ عادة ما بين الـ 17 و 19 عاماً.

### إمكانيات فيما بعد:

تعطي شهادة التأهيل العام للدراسة الجامعية العامة الحق بالدراسة في الجامعات والكليات العليا. لكن يمكن بعد منهج التعليم للمرحلة الثانوية البدء بتعليم مهني مدرسي أيضاً. ويكون لدى حاملي شهادة الثانوية العامة في أغلب الأحيان إمكانيات اختصار مدة التعليم المهني المدرسي.

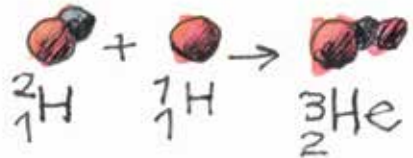
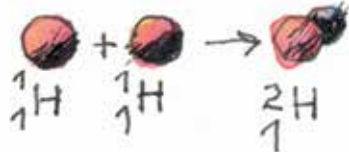
### «Gymnasiale العليا المرحلة الثانوية» «Oberstufe» (Sekundarstufe II) عادة من سن الـ 16 إلى الـ 18 أو الـ 19.

يزور الشباب الناشئين المرحلة الثانوية العليا (المرحلة الثانوية II) في منهج التعليم للمرحلة الثانوية في المدارس الثانوية أو في المدارس التي تحتوي على كل مناهج التعليم الثلاثة. وتشمل المرحلة الثانوية العليا الثلاث سنوات المدرسية الأخيرة.

### منهج التعليم للمرحلة الثانوية (Gymnasialer Bildungsgang)

يوضع التواسط بالمحتويات النظرية في منهج التعليم للمرحلة الثانوية كأهم شيء. وهو يتوجه إلى الأطفال والشباب الناشئين الذين يتعلمون برحابة صدر وبسهولة المحتويات النظرية. وتكون المحتويات العملية أقل أهمية. والهدف هو التحضير للدراسة أو للتعليم المهني المدرسي ذو المتطلبات العالية.

ويشمل منهج التعليم للمرحلة الثانوية في المرحلة الثانوية 1 درجات الصفوف 5 إلى 9 أو 10. وفقاً لنظام الولاية الاتحادية. ويتبع ذلك ثلاث سنوات مدرسية أخرى. ويتم تسميتها بالمرحلة الثانوية II. وينتهي منهج التعليم للمرحلة الثانوية بالحصول على شهادة التأهيل العام للدراسة الجامعية. وتسمى شهادة التأهيل العام للدراسة الجامعية بشهادة الثانوية العامة «Abitur» أيضاً. ويسمى من نجح في شهادة الثانوية العامة بالحاصل على شهادة الثانوية العامة.



## مدارس للأطفال والشباب الناشئين ممن لديهم الحاجة إلى دعم خاص

يمكن لبعض الأطفال ممن لديهم حاجة إلى دعم خاص أو المعاقين التعلم في إحدى المدارس الموصوفة سابقاً. ويتم دعمهم عن طريق عروض خاصة في المدارس.

ويكون بعض الأطفال محدودين جسدياً أو عقلياً بشكل قوي. ولا يمكنهم عندئذ التعلم في المدارس العامة الرسمية

«Regel-Schulen». وتكون هذه على

سبيل المثال الحالة التي لا يستطيع الأطفال فيها السمع أو الرؤية. أو عندما يكون لديهم

مشاكل كبيرة جداً أثناء التعلم. ويوجد

لهؤلاء الأطفال مدارس خاصة بهم. وهي تعرف المتطلبات الخاصة لهؤلاء التلاميذ.

ولديهم صفوف فيها عدد تلاميذ أقل.

ولدى المعلمين تدريب مهني مخصص لذلك.

ولا يوجد للأطفال والشباب الناشئين،

الذين نادراً ما يستطيعون تكلم اللغة

الألمانية أو لا يستطيعوا ذلك مطلقاً، مدارس

خاصة بهم. ويوجد لهؤلاء الأطفال عروض

إضافية متنوعة في المدارس الموصوفة أعلاه

من أجل تعلم اللغة. وبهذا يستطيعون تعلم

اللغة الألمانية.

## سير الأعمال في المدرسة

تُعلم المدرسة بشكل منتظم عن الأمور

التي تحدث في المدرسة. ويتكفل أستاذ

الصف بهذه الوظيفة بالتكلم عنها عادة في

لقاءات الوالدين المسائية. ويلتقي كل

الآباء والأمهات سوية مع أساتذة الصف

في لقاءات الوالدين المسائية. ويُخبر

أستاذ الصف عن خاصيات كل سنة دراسية

معنية. ويمكنكم التحدث مع أستاذ الصف

أيضاً، عندما يكون لديكم هموم بشأن تطور

طفلكم المدرسي.

يكون مهماً: لا يتم التفريق في المدارس

في ألمانيا بين الفتيان والفتيات. ويتم

تدريس الفتيات والفتيان سوية. وتتواجد

حصة الرياضة والسباحة عادة بشكل مشترك

أيضاً.

تجدون أيضاً معلومات عن موضوع المدرسة

في الشبكة (الإنترنت)، على سبيل المثال

هنا:

«المدرسة في ألمانيا. الآن أفهم أنا هذا!.

Schule in Deutschland – jetzt

versteh ich das! على الرابط:

[www.bpb.de/system/](http://www.bpb.de/system/)

[files/dokument\\_pdf/](http://files/dokument_pdf/)

[Schule-in-Deutsch-](http://Schule-in-Deutsch-land_An sicht-doppel-)

[land\\_An sicht-doppel-](http://land_An sicht-doppel-)

[seitig.pdf](http://seitig.pdf)



### 3. كيف أستطيع أن أدمج طفلي؟

ولا يوجد أي فرق بشأن الحق في البقاء، فيما إذا كان الأطفال يداومون في مؤسسة. أو كأن تتم رعايتهم في الأسرة.

وتكون الفوائد الممكنة لرعاية الأطفال في إحدى المؤسسات:

- يكون الأطفال في جو أمين بشكل جيد. وفي هذا الوقت يستطيع الوالدين إنجاز أعمالهم أو إنجاز الإجراءات الرسمية. ويمكنهم تعلم اللغة الألمانية أو الذهاب إلى العمل.
- يمكن للأطفال الذين ليس لديهم معرفة باللغة الألمانية أن يتعلموها هناك.
- يتعرف الأطفال على أطفال آخرين من فئة عمرهم. وهم موجودون في محيط مناسب للأطفال.

توجد نصائح عدة عن كيفية إمكانية دعم طفلكم قبل وأثناء فترة التدريس.

#### نصائح لفترة ما قبل الدخول إلى المدرسة

يمكن للأطفال أن يزوروا مؤسسات متنوعة من المجال الجوهري

«Elementar-Bereich» قبل الدخول إلى المدرسة. والمجال الجوهري هذا هو أول مرحلة في نظام التعليم الألماني.

وينضم للمجال الجوهري مؤسسات رعاية الأطفال اليومية، وحضانات الأطفال، أو رياض الأطفال. ويتم هنا رعاية الأطفال بشكل مناسب لأعمارهم. ولديهم مجال للعب. ويتم دعمهم وتحضيرهم للدخول إلى المدرسة.

وتكون الزيارة لكثير من الأطفال مهمة جداً لتطورهم. وتكون زيارة هذه المؤسسات (الدوام فيها) طوعية.

[/www.bmfsfj.de](http://www.bmfsfj.de)

[/resource/blob](http://resource/blob)

[aeb4bd50ba/120876](http://aeb4bd50ba/120876)

[2a811c4d5fb2e0a1a](http://2a811c4d5fb2e0a1a)

[-56ef9/herzlich](http://-56ef9/herzlich)

[-willkommen-in](http://-willkommen-in)

[unserer-kita-data.pdf](http://unserer-kita-data.pdf)



## أية رعاية أطفال يومية تكون الرعاية الصحيحة لطفلي؟

يكون مهماً أن تتعرفوا أنتم كوالدين أو  
أوصياء تربويين قانونيين على أهداف  
ومسارات رعاية الأطفال اليومية. ويمكنكم  
أن تتخذوا القرار، فيما إذا كانت رعاية  
الأطفال اليومية مناسبة بشكل صحيح  
لطفلكم ولعائلتكم. تكلموا أيضاً مع الآباء  
والأمهات الأخريات عن ذلك.

تجدون في الشبكة (الإنترنت) معلومات  
عن ذلك، على سبيل المثال:  
شريط مصور (فيديو) عن «رعاية الأطفال  
اليومية في ألمانيا». ويوجد هذا الشريط  
المصور باللغات التالية: اللغة العربية،  
والألمانية، الإنجليزية، والدارية / الفارسية،  
والفرنسية.

[www.youtube.com/channel/UCl-](http://www.youtube.com/channel/UCl-0FroO4AoHTp8JLM9EUw0g)

[0FroO4AoHTp8](http://0FroO4AoHTp8)

[JLM9EUw0g](http://JLM9EUw0g)



## ما الذي يجب على أن أفعله من أجل أن يستطيع طفلي الدوام في رعاية الأطفال اليومية؟

يوجد حق قانوني للحصول على مكان  
رعاية للأطفال بدءاً من السنة الأولى من  
العمر. وهذا مكتوب في كتاب قانون  
الشؤون الاجتماعية رقم 8،  
«Sozialgesetzbuch VIII». ويوجد  
هذا النص بهذا الشكل في المادة رقم 24.  
ويطبق هذا الحق القانوني على الأطفال  
اللاجئين أيضاً، بدءاً من الانتقال من  
مؤسسة استقبال اللاجئين الأولى على  
أبعد الحدود.

كتيبات مع معلومات عن دور رعاية  
الأطفال اليومية وتوجد هذه الكتيبات  
باللغات التالية: اللغة العربية، والألمانية،  
الإنجليزية، والفارسية، والفرنسية، والتغرينية.

ويكون مكان الرعاية الشرط لرعاية الأطفال اليومية. ويجب عليكم أن تقدموا طلباً للحصول على مكان لها. وكيف يحدث ذلك، يكون مختلف جداً حسب مكان السكن.

تحصلون على معلومات عن هذا:

- من إدارة البلدية (في مبنى مجلس البلدية).
- عند إدارة الشباب.
- مباشرة عند مؤسسة رعاية الأطفال اليومية.

وتكلف عروض المجال الجوهري في أغلب الأحيان مالا. وعندما يكون لديكم قليل من المال، يمكنكم أن تحصلوا على إعفاء من دفع التكاليف. ويجب لذلك أن تقدموا طلباً إلى إدارة الشباب المسؤولة عن ذلك ولا توجد في أغلب الأحيان أماكن رعاية كافية لكل الأطفال. لكن لديكم الحق بالحصول على أحد الأماكن.

## أي منهاج تعليم يناسب طفلي؟

يقدم منهاج التعليم للمرحلة الثانوية في الحقيقة أكبر إمكانيات مهنية. لكن يقدم إنهاء التعليم المدرسي الأساسي وإنهاء التعليم المدرسي المتوسط إمكانيات جيدة أيضاً، من أجل أن يتابع المرء تعليمه المهني أو المدرسي. وكثير من الشركات تقيم التعليم المهني المدرسي العملي بشكل كبير. وتوجد فرص جيدة للترقي لمن يتدرب مهنيًا.

ويكون مهماً اتخاذ القرار الذي يناسب قدرات طفلكم.

تحصلون على معلومات واستشارة مجاناً عن ذلك عند الوكالة الاتحادية للعمل على الرابط:

[www.arbeitsagentur.de/bildung](http://www.arbeitsagentur.de/bildung)



يكون مهماً: يبدأ التعليم الجيد لطفلكم بوقت مبكر أثناء رعاية الأطفال اليومية. ينبغي أن يشعر طفلكم بالسعادة في المدرسة. وينبغي أن يستطيع طفلكم متابعة الحصص التدريسية بشكل جيد. وينبغي أن يستطيع طفلكم الحصول على شهادة جيدة لنهاية مرحلة التعليم.

ولذلك اتخذوا أنتم مع طفلكم سوية قراراً بشأن منهاج التعليم أو بشأن مدرسة مكملة!

ادعموا طفلكم. لكن لا تضعوه تحت ضغط إنتاج عالي. ويمكن للكثير من الضغط أن يسبب الإجهاد. ويمكن للإجهاد أن يمرض الطفل.

ما الذي يمكنني عمله عندما يكون  
لدى طفلي مشاكل في المدرسة؟

لدى طفلي صعوبات في التعلم  
يكون معلم المادة الدراسية المعنية أهم  
شخص للتواصل معكم أثناء وجود مشاكل  
في التعلم. وإذا كانت عدة مواد تدريس  
معنية بذلك، فاتجهوا عندئذ إلى أستاذ  
الصف. ويقدم المعلمون عادة المشورة  
لكم برحابة صدر. ويعطوكم نصائح: هكذا  
تستطيعون دعم طفلكم. إذن لا تخرجوا من  
ذلك. وتحدثوا مع المعلمين عن ذلك، حتى  
لو لم تكونوا أنتم تتكلمون اللغة الألمانية  
بشكل جيد.

لا يشعر طفلي بالارتياح في الصف  
أو في المدرسة

يوجد في أغلب المدارس وظيفة للعمل  
الاجتماعي المدرسي. ويعمل هنا كوادِر  
تعليمية اجتماعية مختصة. وتدعم الكوادِر

من يقرر منهاج التعليم؟

يكتب المعلمون نصيحة من المدرسة  
الابتدائية لكل طفل أثناء سير آخر صف  
في المدرسة الابتدائية. وتتكلم النصيحة  
عن أي منهاج تعليم يكون أكثر مناسبة  
للأطفال. وتتوجه النصيحة وفقاً للعلامات  
وسلوك التعلم. ويتكلم المعلمون مع  
الوالدين أو الأوصياء التربويين القانونيين  
عن نصيحتهم.

ولا تكون نصيحة المعلمين ملزمة في كل  
الولايات الاتحادية. ويمكنكم أيضاً تمنّي  
منهاج تعليم أعلى لطفلكم. ويمكن عندئذ  
أن يكون ضرورياً القيام بفحص تقييم، ولقاء  
استشارة، أو الدوام في صف كتجربة. وهذا  
متباين حسب الولاية الاتحادية.

تحصلون على معلومات عن هذا مباشرة  
عند المدرسة المكتملة.





التابعة للمدرسة أو عن طريق أمانة سر  
المدرسة.

**طفلي شارد الذهن، وحزين،  
أو متعزل عن الآخرين. ويكون  
طفلي قابلاً للانفعال بسرعة  
وعدواني**

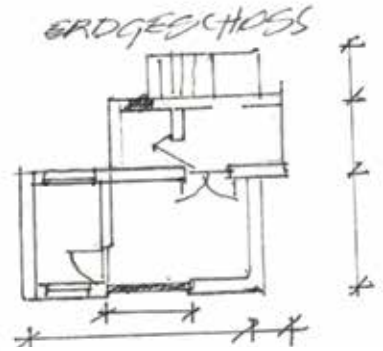
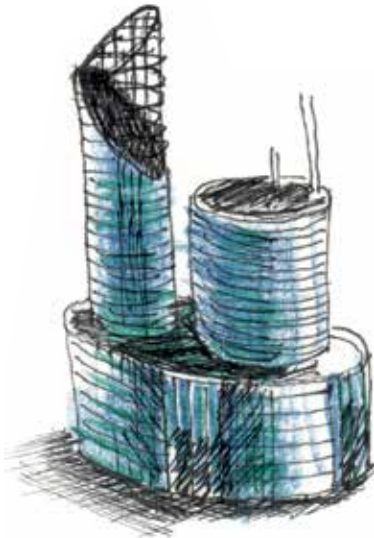
يمكن في هذه الحالة وجود إرهاق نفسي  
أو مرض. ولا يستطيع طفلكم آنذاك أن  
يؤثر بذاته علي سلوكه بشكل كامل.  
ويكون مطلوباً القيام بفحص طبي من أجل  
التأكد من وجود مرض نفسي عند طفلكم.  
اتفقوا علي موعد عند طبيب الأطفال أو  
طبيب الأسرة. وتحصلون هناك أيضاً علي  
معلومات عن إمكانيات طرق العلاج.

المختصة الأطفال والشباب الناشئين أثناء  
المشاكل الشخصية. وتستطيعون أنتم أو  
طفلكم الاتفاق على موعد لقاء محادثة مع  
الكوادر التعليمية الاجتماعية المختصة.  
ويمكن للعمل الاجتماعي المدرسي  
أن يساعد، عندما توجد أيضاً مشاكل مع  
المعلمين أو مع التلاميذ الآخرين.

ويوجد أيضاً في الكثير مع المدارس معلمين  
للاستشارة. وهم يساعدون أثناء المشاكل  
العامّة، وأثناء اختيار طريق التعلم والمهنة.

وتكون المحادثات ذات سرية كاملة. وهذا  
يعني: لا يتم متابعة نقل ما تم التحدث عنه  
إلى أشخاص آخرين.

وتحصلون عادة على رقم هاتف أو عنوان  
البريد الإلكتروني للأشخاص المسؤولين  
عن التواصل معكم عن طريق صفحة الشبكة



## 4. نحن جُدد في ألمانيا

وبهذا فقط يستطيعوا المشاركة في الحصص المدرسية. ويوجد في الولايات الاتحادية وفي بعض المدارس الفردية نماذج متنوعة:

- يحصل الأطفال إحياناً في صفهم العادي على تدريس إضافي من أجل الدعم اللغوي.

- يوجد في بعض الأحيان صفوف تحضير خاصة. يتم فيها في البداية تدريس الأطفال والشباب الناشئين القادمين الجدد اللغة الألمانية بشكل كامل أو جزئي. وينبغي عليهم عبر هذا أن يتعلموا اللغة الألمانية بأسرع ما يمكن.

### كيف أستطيع دعم طفلي أثناء بدء ذهابه إلى المدرسة؟

تكونوا أنتم كوالدين أو كأوصياء تربيين قانونيين أهم أشخاص في حياة طفلكم. ويطبق هذا بشكل خاص على الأطفال الذين وجب عليهم ترك بلدهم ومحيطهم المعتاد.

### أي صف وأية مدرسة هم المكان الصحيح لطفلي؟

يحضر الأطفال والشباب الناشئين الذين وصلوا حديثاً إلى ألمانيا عادة إلى الصف الذي يناسب عمرهم.

ويتم أثناء اختيار منهاج التعليم وشكل المدرسة مراعاة فترة التعلم في المدرسة في بلد المنشأ. ولم يستطع الأطفال والشباب الناشئين في بعض الأحيان الدخول إلى أية مدرسة لفترة طويلة بسبب اللجوء أو الوضع في بلد المنشأ. ويتم أيضاً مراعاة ذلك. وعندئذ يتم تصنيفهم أحياناً لدخول المدرسة في درجة صف أدنى.

ويختلف الإجراء بالضبط من ولاية اتحادية إلى ولاية اتحادية أخرى. وتوجد محادثات مسبقة في المدارس أو عند السلطات المسؤولة قبل القبول للدوام في المدرسة.

وغالباً ما يجب على الأطفال أو الشباب الناشئين أن يتعلموا في البداية اللغة الألمانية.

أعطاوا طفلكم سندا، بشكل جيد قدر ما تستطيعون!

تكون الطقوس الصغيرة معينة في تلك الأثناء. وتكون هذه لقاءات تقومون بعملها سوية بشكل منتظم. على سبيل المثال: شرب الشاي اليومي. أو صلاة مشتركة. أو أغنية. حسب عمر طفلكم.

شجعوا طفلكم ليتكلم عن تجاربه وهمومه. واستمعوا له بصبر. حتى لو أعاد طفلكم ذلك أيضاً.

ويكون في نفس الوقت مهماً لتطور الأطفال والشباب الناشئين التعرف بشكل جيد على المحيط الجديد. من أجل أن يكون وصولهم جيد: في محيط الجيران، وفي الصف، أو في ساحة اللعب.

ويكون أهم شرط لهذا: القدرة على تكلم اللغة الألمانية. والتعرف على الحياة اليومية في ألمانيا. ويحدث كلاهما بأسهل ما يمكن أثناء التواصل سوية مع الأطفال الآخرين، الذين يعيشون منذ فترة أطول في ألمانيا. أو مع الذين ولدوا هنا.

استفيدوا من العروض في المدرسة وفي مؤسسات رعاية الأطفال اليومية

زوروا لقاءات الوالدين المسائية، وأيام التكلم مع الوالدين وعروض الاستشارة في المدارس ورياض الأطفال. حتى لو كنتم لا تستطيعون تكلم اللغة الألمانية أو تتكلمونها قليلاً. وهذه العروض مهمة جداً للعلاقات بين المعلمين، والوالدين، والأطفال.



## كيف يمكن التعامل مع الصعوبات في الأسرة؟

توجد أحياناً مشاكل في كل عائلة. وتكون هذه الحالة أثناء الأوضاع الصعبة بشكل خاص. على سبيل المثال:

- عندما يكون الشخص عاطلاً عن العمل.
  - عندما يوجد هنا مال قليل جداً.
  - عندما توجد مشاكل بين شركاء الحياة.
- اسئلوا في مثل هذه الحالات عن مساعدة. واقبلوا المساعدة. وهذا ليس سبب لأن تختجلوا منه. وتجدون بعض العروض بلغتكم في الشبكة على الرابط:

<https://mimi-gegen-gewalt.info-data.info/>



ويوجد في كثير من المدارس عروض رعاية للتلاميذ بعد الظهر. ويمكن هناك للتلاميذ أن يحلوا وظائفهم ويلعبوا سوية.

وعدا عن ذلك تقدم المدارس مجموعات عمل مشترك. وتسمى بـ «Arbeits-Gemeinschaften. AGs». وتكون هذه غالباً عروض أسبوعية لنشاطات مشتركة. على سبيل المثال: الغناء في جوقة، والتمثيل في المسرح، ولعب الرياضة. أو يرسمون ويصنعون ألعاب هواية. وتكون هذه العروض طوعية وتتواجد خارج أوقات التدريس. مكنوا أولادكم من المشاركة في هذه العروض.



## أعطوا طفلكم أفقاً جديداً

يقصد بالأفق الجديد النظرة إلى الأمام.  
وهذا يعني:

- مالذي ينتظره طفلي من المستقبل؟
- أية رغبات ومتطلبات تكون لدى طفلي؟

تكلّموا في عائلتكم بانتظام عن هذه

الأسئلة. وخذوا طفلكم على محمل الجد.

وتكلّموا أيضاً بوقت مبكر مع طفلكم عن

الرغبات المهنية. وعندما يكون لدى

طفلكم هدف ما، فيمكن له أن يتعلم بسهولة

ونجاح أكثر.

انظروا إلى الشيء الذي يصنعه طفلكم بشكل

جيد. وامدحوه لذلك.

وفكروا دائماً في: يتعلم الأطفال

برحابة صدر. ويكون الأطفال سعديين

بالنجاح. ويريد الأطفال أن يعملوا على أن

يكون والديهم أشخاص سعداء ويفتخروا

بهم!

ويمكن لوضع السكن أن يكون صعباً.  
ويكون العيش في أماكن الإيواء المشتركة  
أو في مؤسسات استقبال اللاجئين مجهداً  
في أغلب الأحيان. وتقضي العائلات وقتاً  
طويلاً مع بعضها وفي مكان ضيق. ويمكن  
أن يسبب هذا إجهاداً بين الشريكين وفي  
العائلة.

## كيف يمكنني تجنب الإجهاد؟

- اعملوا مخطط مسار يومي مع أوقات ثابتة  
للتعلم، واللعب، والطعام، والنوم.
- اعملوا مخطط مسار أسبوعي.
- علقوا المخطط بشكل مرئي للجميع.
- انتبهوا إلى أن يستخدم أطفالكم العروض  
المناسبة لأعمارهم في الرائي (التلفاز)،  
وفي الشبكة (الإنترنت)،  
أو في شبكات التواصل الاجتماعي  
(«وسائل الإعلام الاجتماعية»).



## 5. عروض استشارة مختارة

بوابة معلومات عن طريق الشابكة للتوجه المهني واختيار المهنة التابعة للوكالة الاتحادية للعمل

يوجد في هذه الصفحة معلومات واضحة عن أية مهن توجد. ويمكنكم هنا النظر أيضاً إلى أية مهنة تناسبكم أو تناسب طفلكم.

للشباب والشابات الناشئات:

<https://planet-beruf.de/schuelerinnen>

للوالدين والأوصياء التربويين القانونيين:

<https://planet-beruf.de/altern-und-erziehungsberechtigte>

### عن موضوع المساعدات المالية

#### حزمة التعليم والمشاركة

يمكن للعائلات التي لديها قليل من المال أن تقدم طلباً للحصول على دعم مالي من حزمة التعليم والمشاركة.

### عن موضوع المدرسة والتعليم المهني المدرسي

#### شبكة تواصل الوالدين الإتحادية التابعة لمنظمات المهاجرين من أجل التعليم والمشاركة (bbt)

تُعلم شبكة تواصل الوالدين الإتحادية من أجل التعليم والمشاركة الوالدين بلغات عديدة عن كل ما يتعلق بموضوع دور رعاية الأطفال اليومية والمدرسة والتعليم. وتكون الاستشارة بلغات عديدة عن طريق التواصل بالشابكة (الإنترنت) ممكنة أيضاً.

[www.kebik.de](http://www.kebik.de)

#### استشارة مهنية من وكالة العمل

يعرف مستشاري وكالة العمل النظام المدرسي في الولايات الإتحادية المعنية. وهم يقدمون المشورة عن كيفية إكمال الحصول على مرحلة إنهاء تعليم مدرسي أخرى. ويستطيعون أيضاً تقديم المشورة عن إمكانيات التعليم المهني المدرسي المزدوج أو التعليم المهني المدرسي.

يمكنكم هنا الاتفاق على موعد للقاء استشارة شخصي في المنطقة التي تسكنون فيها: هاتف: 0800 4 555500 (مجانياً).

ومن بين ما يمكن تقديم طلب لتمويله:

- الرحلات المدرسية.
- الحاجيات المدرسية.
- تكاليف السفر.
- طعام الغذاء.

تقدم بوابة العائلة التابعة للوزارة الاتحادية لشؤون الأسرة، والشيوخ، والنساء، والشباب الناشئين معلومات عن المزايا وعن الأشخاص المسؤولين عن التواصل معكم في مكان سكنكم:

<https://familienportal.de/familienportal/familienleistungen/bildung-und-teilhabe>

وتجدون أيضاً الأشخاص المسؤولين عن التواصل معكم عند إدارة المدينة أو إدارة استشارة المنطقة في مكان سكنكم.

## عن موضوع الاستشارة النفسية

### إدارات الاستشارة النفسية المدرسية

يمكنكم أيضاً البحث عن مساعدة عند إدارات الاستشارة النفسية المدرسية أثناء المشاكل في المدرسة.

وتساعد هذه الإدارات:

- أثناء وجود صعوبات في التعلم أو في التركيز.
- أثناء الخوف من الامتحان.
- أثناء النزاعات مع المعلمين.
- أثناء المشاكل داخل الصف.

وهي تقدم المشورة للتلاميذ، لكن للوالدين والأوصياء التربويين القانونيين أيضاً.

والمشورة مجانية وتخضع للإلتزام القانوني بحق كتمان سرية المعلومات. وهذا يعني: لا يسمح للمستشارين التكلم مع ناس آخرين عن الموضوع الذي جرى التكلم عنه أثناء الاستشارة.

ويمكن التواصل مباشرة مع إدارات الاستشارة، ولا يجب إعلام المدرسة عن ذلك.

تجدون نظرة عامة عن إدارات الاستشارة النفسية المدرسية في ألمانيا هنا على الرابط:

[www.schulpsychologie.de](http://www.schulpsychologie.de)

وتوجد هناك إمكانية الاستشارة بالبريد الإلكتروني أيضاً.

# المدرسة والتعليم في ألمانيا

يحتوي دليل النصائح هذا على معلومات عن موضوع المدرسة والتعليم في ألمانيا. ونرغب نحن بإعلام المهاجرين، واللاجئين، والأشخاص المربين الجدد.

طلب الكتيبات أو استخدام نسختها في الشبكة (الإنترنت) للهواتف الذكية والحواسيب ممكن على رابط صفحتنا:

[www.mimi-gegen-gewalt.de](http://www.mimi-gegen-gewalt.de) و [www.bildung-und-schule.info](http://www.bildung-und-schule.info)

وتم إنشاء دليل النصائح ضمن إطار مشروع «مي مي . الوقاية من العنف مع المهاجرات وللمهاجرات، MiMi-Gewaltprävention» وهو متوفر بلغات عديدة.

Das Kooperationsnetzwerk:



Ethno-  
Medizinisches  
Zentrum e.V.



LANDKREIS



تم تقديم هذا الدليل الإرشادي من قِبَل:

Diese Broschüre wird gefördert durch:



Die Beauftragte der Bundesregierung für Migration, Flüchtlinge und Integration